



# 广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节

*Special Collection for the 5<sup>th</sup> Guangdong Children's Arts Festival  
and the 2<sup>nd</sup> Asia Children Folk Arts Festival of CIOFF*

## 专 辑



广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节组织委员会编

2000.8

# 广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节

## 主题歌

### 我要飞

1=F J=120 2/4

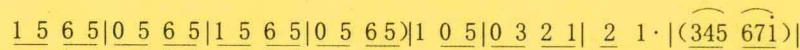
欢快、跳跃地

I Wanna fly

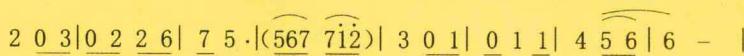
陈列词

钟建龙曲

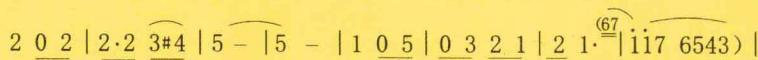
卢焯星翻译



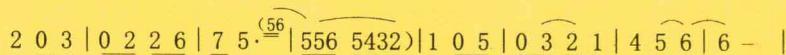
Fly over the mountains  
飞过重重的高山



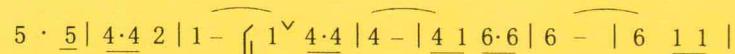
Soar over the sea Reach to your life  
飞过茫茫的大海 飞到你的身边



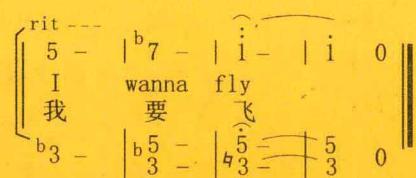
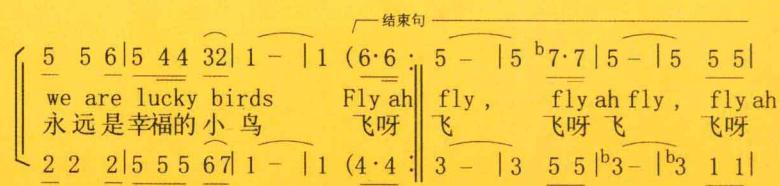
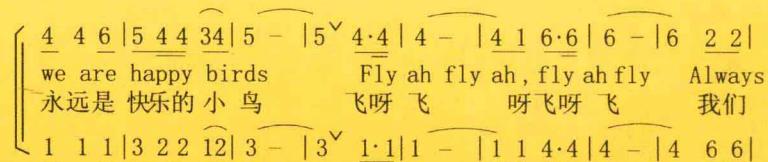
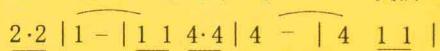
All will come together With open wings  
飞到他的身边 插上真诚的翅膀



In the warm air Fly into your dream  
呼吸友谊的空气 飞进你的梦里



Also in ours dreams Fly ah fly ah, fly ah fly Always  
飞进他的梦里 飞呀飞呀飞呀飞 我们



# 目 录

## CONTENTS

● 前 言	( 2 )
● 广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节组织机构名单	( 4 )
● 广东省副省长李兰芳在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上的致词	( 6 )
● 国家文化部办公厅主任尹志良在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上代表文化部致词	( 7 )
● 广东省文化厅厅长曹淳亮在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕酒会上的致词	( 8 )
● 顺德市市长冯润胜在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上的欢迎词	( 9 )
● 顺德市委常委何庆喜在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕酒会上的致词	( 9 )
● 国家文化部社会文化图书馆司司长陈琪林代表CIOFF中国委员会主席刘德有致贺词	( 10 )
● CIOFF亚大分会副主席阿济斯达莱曼在广东省第五届 少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上的致词	( 11 )
● 广东省文化厅厅长曹淳亮在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节新闻发布会上的讲话	( 12 )
● CIOFF总部副主席乌当姆赛克(赛克)在广东省第五届 少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节闭幕式上的致词	( 13 )
● 广东省文化厅厅长曹淳亮在广东省第五届少儿艺术花会暨 CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节闭幕式上的致词	( 13 )
● 我省少儿艺术活动与国际接轨的一次尝试 ——记广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节	陈小明 ( 14 )
● 广东省第五届少儿艺术花会获奖名单	( 15 )
● 广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节剪影	陈宏道摄 ( 16 )
● 开幕式《开场锣鼓》	陈宏道摄 (封面)
● 广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节主题歌《我要飞》	(封二)
● 闭幕式《踩街》	岑树能摄 (封底)

# 前 言

白兰花开，凤城飘香。

2000年8月3日至9日，规模宏大的“广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节”在美丽富饶的顺德市隆重举行。本着创新、团结、热情的宗旨，追寻和平、友谊、求知、求美的永恒主题，来自亚大地区以及非洲埃及的42支少儿艺术队伍、3200多名小演员欢聚一堂，参加了这一由广东省文化厅、省教育厅、省广电局、中国群众文化学会、广东省妇联、省少儿文艺协调委员会联合主办，顺德市承办的少儿艺术盛会。6天里，广东省第五届少儿艺术花会与CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节日程安排紧密，比赛和展演、交流、联欢相结合，从碧桂园学校到顺德市凤城文化广场，处处洋溢着友谊和欢笑。孩子们放声高歌，尽情舞蹈。节目异彩纷呈，吸引了十万观众的目光；激越的锣鼓，撩拨着国内外朋友的心弦。在社会各界的共同努力下，艺术节取得了圆满成功。

广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节是一次少儿民间艺术的盛会，亚大地区各民族文化艺术在这里碰撞出绚丽的火花，优秀的民族民间艺术得以弘扬和承传。艺术节促进了亚大地区各国（地区）之间少儿民间文化艺术的交流，为我省少年儿童打开了一扇探视世界民间艺术的窗户，拓宽了他们的艺术视野。同时，这也是友谊的盛会。来自不同国家地区的朋友在这里相聚，语言不再是相互间的障碍，艺术已架起七彩的桥梁，友谊飞越了重重高山，飞过那茫茫大海，朋友们在凤城相逢、相识、相知，大家的心紧紧相联。

为了展示这一盛会，留住这闪光的一刻，我们撷取了艺术节的几个镜头或片段，将它编辑成册。同时，也是为了促进少儿艺术的进一步繁荣发展，永筑儿童友谊的桥梁，让和平和友谊，知与美在我们心中生根发芽，团结进取，共创人类文明的辉煌。

2000年9月

# Preface

When the white orchid is booming, the city of phoenix is enveloped in fragrance.

From August 3 to 9, 2000, the 5<sup>th</sup> Guangdong Children's Art Festival & the 2<sup>nd</sup> Asian Children's Festival of CIOFF was held in a beautiful and abundant city—Shunde—by Guangdong Provincial Department of Culture, Guangdong Provincial Department of Education, Guangdong Administration of Radio, Film and Television, Chinese Public Culture Society, Guangdong Association of Women, and Guangdong Liaison Committee for Children's Art. For the aim of creation, unity and passion together with the eternal theme of pursuing peace, friendship, knowledge and beauty, 42 children performing groups including over 3200 little actors/actresses from the Asian and Pacific region and Egypt in Africa attended this FESTIVAL. They took part in the competitions, public shows, multilateral communication and joy parties during the period of 6 days. The Country Garden School and the Phoenix Plaza in Shunde City were filled with friendship and laugh. Children enjoyed in singing and dancing, presenting colorful programs ,which attracted over 10,000 audience. Everybody's heart beat to the beat of gongs and drums. This FESTIVAL turned into a great success with the help of all the circles of the community.

The 5<sup>th</sup> Guangdong Children's Art Festival & the 2<sup>nd</sup> Asian Children's Festival of CIOFF was a gala for the children's folk art. Different ethnic culture or arts from the Asian and Pacific Region crashed together and burst into frame, showing and passing the essence of traditional folk arts to others. This FESTIVAL enhanced the cultural exchanges of children's folk arts from parts of the Asian and Pacific region, opened a window for the teens of the province to explore the folk arts of the world and to widen their views of arts. This FESTIVAL was also a friendship party. Friends from different parts of the world got together, crossing the hinder of languages. The art has built up a colorful bridge over mountains and seas. Strangers met, got to know each other and became close friends in the city of phoenix.

To share such a cherished moment, we have chosen photos of the Festival and printed into books. This is also for the further development of children's art, the establishment of friendship bridges among children. Let's cherish the peace and friendship, knowledge and beauty in our hearts, step ahead hand in hand and produce the grandness of human civilization.

二〇〇五第一屆亞洲兒童民間藝術花會暨  
廣東省第五屆少兒藝術花會暨  
組織機構名單

组委会名誉主席	艾青春(文化部副部长) 徐文伯(文化部原副部长、中国群众文化学会名誉会长) 刘德有(文化部原副部长、“民艺”中国委员会(中国群众文化学会)主席)
组委会主任	李兰芳(广东省人民政府副省长)
组委会常务副主任	曹淳亮(广东省文化厅厅长)
副主任	陈琪林(文化部社会文化图书馆司司长) 李刚(文化部外联局局长) 魏中珂(中国群众文化学会会长) 徐兰田(中国群众文化学会常务副会长兼秘书长) 李小鲁(广东省教育厅副厅长) 杨洁芝(广东省妇女联合会副主席) 孙孔华(广东省广播电影电视局助理巡视员) 陈小明(广东省少儿文艺协调委员会副主任) 何庆喜(顺德市委常委) 何兆恒(顺德市文体局局长)
委员	刘波(文化部社会文化图书馆司群文处处长) 叶小山(广东省教育厅卫生与艺术处处长) 陈瑞春(广东省文化厅社会文化处副处长) 张梅(广东省文化厅社会文化处副处长) 李宁一(广东省文化厅对外文化处副处长) 岑霞(广东省妇女联合会儿童部副部长) 林广生(广东省电视台青少部副主任) 苏力(顺德市委宣传部副部长) 罗耀辉(顺德市文体局副局长) 陈锡钊(顺德市教育局副局长) 饶启闹(顺德市广播电视台副局长) 陈瑞娥(顺德市妇女联合会主任) 郭祺(顺德市公安局副局长)
艺术顾问	陈翘 王凤志 孙桂珍

组委会下设办公室，具体负责花会各项工作的组织实施。

**办公室主任** 陈小明(管全面具体工作)

**副主任** 陈瑞春(分管秘书、宣传、资料等工作)

张梅(分管比赛演出工作)

罗耀辉(分管广场演出、后勤保卫工作)

办公室下设7个小组：

(一) 节目选拔、评审组：负责选拔“花会”参赛节目，协调各市加工、修改、提高节目及组合等工作。

(二) 秘书组：负责有关文件、资料起草和接待来宾。

(三) 宣传组：负责“花会”的新闻宣传、接待记者、提供资料、配合记者采访等工作。

(四) 演出组：负责“花会”节目演出、节目单制作、场地租用、环境布置、演出调度及踩街巡演组织管理。

(五) 票务、交通组：负责票务分发、演职员及来宾接送交通、道具运输等工作。

(六) 接待组：分国内、国际两个小组。负责本省、外省和外国(地区)演职员及来宾食宿、卫生保健工作。

另临时聘用翻译若干名，翻译兼管自己联络的队伍的生活后勤工作。

(七) 保卫组：负责“花会”期间的安全工作。

**Honorary chairman:** Ai Qingchun(vice minister of Ministry of Culture)  
Xu Wenbo(former vice minister of Ministry of Culture  
honorary president of China Culture Society)  
Liu Deyou(former vice minister of Ministry of Culture chairman  
of China committee of Folk Arts(China Mass Culture Society))

**Committee Director:** Li Lanfang(vice governor of Guangdong Municipal Government)

**Standing vice director:** Cao Chunliang(the head of Guangdong Provincial Department of Culture)

**Vice Director:**

Chen Qilin(the head of Society Library Department,Ministry of Culture)  
Li Gang(director of Foreign Liaison Bureau,Ministry of Culture)  
Wei Zhongke(president of China Mass Culture Society)  
Xu Lantian(standing vice president and secretary-general of China Mass Culture Society)  
Li Xiaolu(vice head of Guangdong Provincial Department of Education)  
Yang Jiezhi(vice chairman of Guangdong Women's Federation)  
Sun Konghua(assistant inspector of Guangdong Broadcasting & Television Bureau)  
Chen Xiaoming(vice chief of Guangdong Literature and Art Coordination Committee  
for Children)  
He Qingxi(Standing Member of CPC Shunde Committee)  
He Zhaocheng(director of Shunde Culture & Sports Bureau)

**Committee Member:**

Liu Bo(director of Mass Culture Division,Department of Society Culture Library,  
Ministry of Culture)  
Ye Xiaoshan(director of Sports Health and Art Division, Guangdong Provincial  
Department of Education)  
Chen Ruichun(vice director of Society Culture Division,Guangdong Provincial  
Department of Culture)  
Zhang Mei(vice director of Society Culture Division,Guangdong Provincial Department  
of Culture)  
Li Ningyi(vice director of Foreign Culture Divison,Guangdong Provincial Department  
of Culture)  
Cen Xia(vice minister of Children Ministry,Guangdong Women's Federation)  
Lin Guangsheng(vice director of youngsters ministry,Guangdong Television Station)  
Su Li(vice ministry of propaganda Ministry,CPC Shunde Committee)  
Luo Yanhui(vice director of Shunde Culture & Sports Bureau)  
Chen Xizao(vice director of Shunde Education Bureau)  
Rao Qiniao(vice director of Shunde Broadcasting & Television Bureau)  
Chen Rui'e(vice director of Shunde Women's Federation)  
Guo Qi(viced director of Shunde Security Bureau)

**Are Consultant:** Chen Qiao , Wang Fengzhi , Sun Guizhen

Offices under the leadership of committee in charge of the operation.

**Head of the office:** Chen Xiaoming(manages all the work)

**Vice head:** Chen Ruichun(in charge of secretary , propaganda , materials)  
Zhang Mei(in charge of competition , performance)  
Luo Yaohui(in charge of square performance , rear-service secuity)

**Seven teams under the leadership of the office:**

**1/team of program selection and examination:**

In charge of the program selection, coordinating the polishing,revise,improvement.  
and the performance organization for every city.

**2/team of secretary:**

In charge of concerned documents and materials draft and guests reception.

**3/team of propaganda:**

In charge of propaganda, reporter reception,material supply,and interview coordination.

**4/team of performance:**

In charge of performance,playbill,place-renting,arrangement,management and parade.

**5/team of ticket and communication:**

In charge of ticket distribution, the transportation of players,guests and stage property.

**6/team of reception:**

Two teams.One is internal and the other is external. In charge of board and lodging,  
health protection for the players.

Besides these,certain translators are required.

The translators manage the players'daily life they follow.

**7/team of security:**

In charge of security.

# 广东省副省长李兰芳 在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF 第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上的致词

**Address of Vice Governor Li Lanfang  
of Guangdong Province at the Opening  
Ceremony of the Festival**



亲爱的小朋友们，各位来宾，各位同志：

你们好！

广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节今天晚上就要隆重开幕了，这是全省和亚大地区少年儿童的艺术盛会，我谨代表广东省委、省人民政府向来顺德的小朋友们致以节日的问候！向辛勤培育“少儿艺术之花”的园丁们和从事少儿艺术教育、关心少儿文艺工作的朋友们致以崇高的敬意！并向专程前来参加演出的海内外朋友表示热烈的欢迎！

广东省第五届少儿艺术花会是我省举办的一次检阅和交流全省少儿文艺工作成果和经验的盛会，本届花会与CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节联办，集中了海内外42支少儿艺术团队，共3200人参加这个少儿艺术盛会。艺术节的举办，将加强广东省少年儿童与亚大地区少儿民间文化艺术的交流，增进友谊，并鼓励少年儿童学习、继承本国优秀的民间艺术，使民间艺术源远流长、后继有人。

少年儿童是祖国的花朵，是民族未来的希望，我们广东省委、省政府历来十分重视少儿文艺工作，而且这项工作越来越得到全社会的关心和支持。我相信，随着改革开放的不断深入，我省的少儿艺术花会必将越办越好，我省的少儿文艺事业必将更加繁荣兴旺。

祝小朋友们在广州期间生活愉快，身体健康。

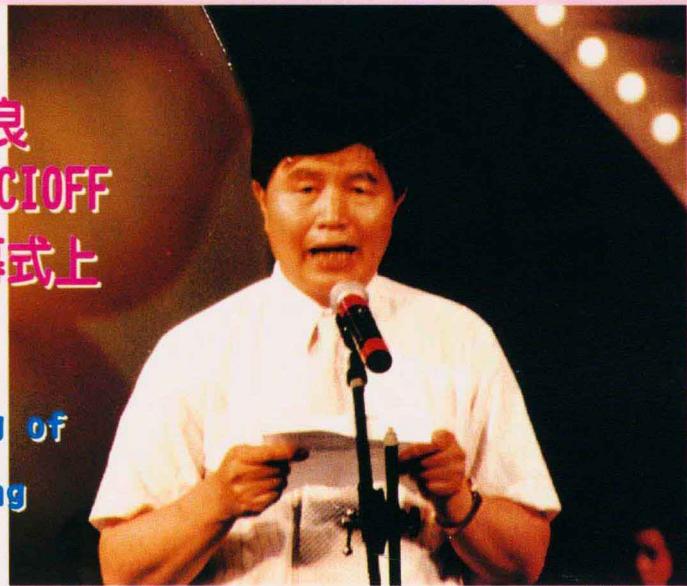
预祝本届花会和艺术节圆满成功！

现在，我宣布，广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节开幕！

二〇〇〇年八月三日

# 国家文化部办公厅主任尹志良 在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF 第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上 代表文化部致词

**Address of Director Yin Zhiliang of  
the General Office of Chinese  
Cultural Ministry in the Opening  
Ceremony of the Festival**



女士们、先生们，小朋友们：

三年一届的广东省第五届少儿艺术花会在顺德市开幕的同时，又迎来了国际民间艺术节组织理事会(CIOFF)第二届亚洲儿童民间艺术节，这两项活动结合在一起并同时开幕是值得庆幸的大喜事，在此，我谨代表文化部对所有前来参加本次活动的国内外、省内外的来宾和小朋友们表示热烈的欢迎和良好的祝愿。

广东省少儿艺术花会己成功举办过四届，在国内产生了很好的影响；CIOFF亚太分会自1998年发起，举办了第一届亚洲儿童民间艺术节。广东省有关领导接过了第二届亚洲儿童民艺术节的旗帜，决定2000年在广东省举办第二届亚洲儿童民间艺术节。我们认为这个决策十分正确，它不仅能起到在儿童中传播各国、各民族的优秀传统文化艺术，还为增进各国儿童之间的友谊、文化交流创造了良好的条件。在此，我谨代表文化部对艺术节的隆重开幕表示热烈的祝贺！向广东省、顺德市主、承办单位表示衷心感谢！预祝广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节圆满成功！

二000年八月三日

# 广东省文化厅厅长曹淳亮 在广东省第五届少儿艺术花会暨C10FF 第二届亚洲儿童民间艺术节开幕酒会上的致词

Address of Director Cao Chunliang of  
Guangdong Cultural Dept. in the Opening  
Cocktail Party of the Festival

同志们、朋友们：

由广东省文化厅、省教育厅、省广播电影电视局、中国群众文化学会、广东省妇联、省少儿文艺协调委员会联合主办，顺德市承办的广东省第五届少儿艺术花会暨C10FF 第二届亚洲儿童民间艺术节，今天晚上就要隆重开幕了，我谨代表组委会对来自亚大地区、兄弟省市和全省各地的代表表示热烈的欢迎，对为筹备本届花会付出辛勤劳动、作出积极贡献的各位同志表示亲切的问候！

广东省第五届少儿艺术花会暨C10FF 第二届亚洲儿童民间艺术节是在党的十五大精神的指导下，举办的一次检阅和交流全省少儿文艺工作成果和经验的盛会，本届花会除组织广东22个市、1800多位小演员演出6台节目外，还邀请了海内外20个国家、地区和兄弟省市的少儿艺术团队，共3200人参加这个少儿艺术盛会。艺术节将组织幼儿舞蹈、少儿舞蹈、戏剧曲艺、声乐、顺德市专场五个专场比赛和两场中外少儿艺术交流演出。参赛的85个节目是经全省各市层层推荐，从近年来创作的2300多个节目中选拔出来的，既富有时代气息，又具民族特色和童真、童趣的优秀节目。这些节目突出反映了改革开放时代我省少年儿童的新事、新思想、新风貌。集中反映了1997年第四届少儿艺术花会以来我省少儿文艺工作所取得的优秀成果。

少年儿童是祖国的花朵，是民族未来的希望，我省定期举办的少儿艺术花会就是我们配合中小学第二课堂活动，加强少儿艺术教育，培养少年儿童从小热爱党、热爱祖国、热爱社会主义，激励他们奋发向上，刻苦进取，形成关心集体、尊敬师长、勤奋好学、团结互助、遵纪守法的风气，造就一代社会主义“四有”新人的有效举措。我们广东省委、省政府历来十分重视少儿文艺工作，而且这项工作越来越得到全社会的关心和支持。我相信，随着改革开放的不断深入，我省的少儿艺术花会必将越办越好，我省的少儿文艺事业必将更加繁荣兴旺。

本届花会得到了顺德市委、市政府的重视与支持，得到顺德市文化局及有关部门的鼎力帮助，为花会的隆重开幕创造了良好的条件，在这里，我代表组委会和莅临顺德的全体演职员表示衷心的感谢！

预祝艺术节圆满成功，祝同志们身体健康！

干杯！



二〇〇〇年八月三日



顺德市市长冯润胜  
在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF  
第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上的欢迎词

Welcoming Speech of Mayor Feng Runsheng  
in the Opening Ceremony of the Festival

尊敬的组委会领导、小朋友们，各位来宾，各位同志：  
你们好！

我代表顺德市委、市政府向莅临顺德参加广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节的广东省和国内外的朋友们表示热烈的欢迎！广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节在我市举行，来自海内外3200多名小朋友为我们带来了精湛的艺术表演，我们将非常珍惜这次难得的机会，认真学习国内外抓好少儿艺术工作的经验，推动和促进我市少儿文艺事业的进一步繁荣和发展！在这里，我再次对各位来宾表示衷心的感谢！

预祝花会艺术节圆满成功，祝来宾们身体健康！

谢谢大家！

二〇〇〇年八月三日

顺德市委常委何庆喜  
在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF  
第二届亚洲儿童民间艺术节开幕酒会上的致词

Address of the Standing Committee  
Member He Qingxi of CPC Shunde  
Branch in the Opening Cocktail  
Party of the Festival

各位领导、各位嘉宾、各位朋友：

今天晚上，中外嘉宾欢聚一堂。首先，我谨代表中共顺德市委、顺德市人民政府，向出席“广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节”的各位领导、各位嘉宾以及朋友们，致以热烈的欢迎及衷心的感谢！

各位朋友，顺德市人民政府在新世纪之际承办本次大型的国际性联谊活动，旨在使更多的中外朋友认识顺德，促进文化和其它各项交流，增进顺德与全国乃至世界各地的友谊；同时，通过这次花会和艺术节活动，各地高水平、充满地方和民族特色的少儿艺术的演出，将使顺德市的市民大开眼界，并加促我市少儿文艺事业的发展。

各位领导、各位嘉宾、各位朋友，为了办好这项有意义的活动，顺德市人民政府在各方面条件有限的情况下，将尽力为艺术节的顺利进行提供各项服务和后勤支援，力求使本次活动有一个良好的环境和氛围。我相信，在各位的大力支持和共同努力下，本届艺术节一定能够取得圆满成功。

我提议：为本次艺术节的圆满成功，为我们的合作和友谊，为在座各位身体健康、家庭幸福，干杯！

谢谢各位！





国家文化部社会文化图书馆司司长陈琪林  
在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF  
第二届亚洲儿童民间艺术节上  
代表CIOFF中国委员会主席刘德有致贺词

**Speech of Congratulation of  
Director Chen Qilin of the  
Society, Culture & Library Dept.  
of Chinese Cultural Ministry on  
behalf of Director Liu Deyou  
of the CIOFF Chinese Committee**

在千禧之年，我们高兴地迎来了“广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节”，真可谓“三喜临门”，喜事连着喜事。我代表CIOFF中国委员会，对花会和艺术节的举办表示热烈祝贺。

广东省少儿艺术花会是每三年举办一届的全省少儿艺术盛会。今年在江泽民主席发表关于教育问题的讲话后举办这一活动，有着特别重要的意义。我相信，通过举办这一盛会，不仅能展现改革开放时期中国少年儿童的新思想、新观念、新面貌，而且会出现更多的既有时代气息又具民族特色，同时又富有童真、童趣的优秀少儿文艺作品和节目，并有力地配合学校的第二课堂活动，为少年儿童的健康成长创造良好的环境。

亚洲儿童民间艺术节，是国际民间艺术组织(CIOFF)亚大分会确认的两年一届的定期活动，亚洲地区的各国少年儿童应邀前来中国广东展示丰富多彩、风格多样的民间艺术节目，不仅可以拓宽广东省少年儿童的艺术视野，而且可以通过交流与观摩学习，增进友谊和相互了解。

我特别高兴的是，“广东省第五届少儿艺术花会”与“CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节”这两项活动合起来同时进行，这不仅能丰富广东少年儿童的暑期生活，为繁荣广东省少儿文化艺术工作注入新的活力，而且又一次重要的国际文化交流活动。

文化交流，是不同审美情趣的交流。在广东少儿艺术花会和亚洲儿童民间艺术节上展现的每一个绚丽多彩的节目，是一朵朵美丽芬芳的鲜花，它象征着中国和亚洲各国的文化交流今后将更加色彩斑斓，富有生机，充满希望。

文化交流，是心灵与心灵的交流，在顺德展示的亚洲国家各具特色的每一个精彩节目，是在我们心中架起的一座座友谊和相互理解的桥梁。我衷心地希望今后在这些桥梁上来往的人越来越多。

最后，我对“广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节”组委会表示由衷的谢忱，并衷心祝愿花会和艺术节取得圆满成功。

二000年八月三日

# CIOFF亚大分会副主席阿济斯达莱曼 在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF 第二届亚洲儿童民间艺术节开幕式上的致词

**Address of Vice Chairman Agesdalman  
of CIOFF Asian-Australian Branch  
in the Opening Ceremony  
of the Festival**

尊敬的来宾，女士们，先生们：



此次受邀来到中国广东省顺德市见证第二届亚洲儿童民间艺术节，以及有机会代表CIOFF组织亚大分部在开幕式上发言，我感到非常荣幸。

参加此次艺术节的有来自中国各兄弟省份，包括香港、澳门、台湾的艺术团，更有来自韩国、菲律宾、土耳其和泰国的艺术团以及来自非洲国家的埃及艺术团。我也借此机会向所有参加艺术节的民间艺术团体致以衷心的感谢。

此届亚洲儿童民间艺术节是CIOFF组织的重大活动之一。该活动体现了我们推动教育、相互沟通、增进友谊、促进了解、保护文化与和平的工作。

联合国教科文组织将2000年命名为世界和平文化年。对我来讲今年就是21世纪和新千年的开始。而新千年的21世纪将属于年轻人，我们的孩子。

我深信，向少年儿童传达这些信念是我们的职责。他们就是我们的希望，是我们的未来一代和领导人，他们需要在维护和平的信念中成长。

我们要求所有成员国把文化艺术工作重点放在孩子身上。我们鼓励成员国积极参与象此项艺术节一样的少儿文化艺术交流活动。第一届亚洲儿童民间艺术节在日本举办后，CIOFF中国分部为举办第二届艺术节作了很多的努力。因此，我们必须感谢参与主办此项艺术节的人员和组织。

我再一次代表CIOFF亚大分部，感谢所有来此参加第二届亚洲儿童民间艺术节的人员。

谢谢！

二000年八月三日



## 广东省文化厅厅长曹淳亮 在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF 第二届亚洲儿童民间艺术节新闻发布会上的讲话

Speech of Director Cao Chunliang of  
Guangdong Cultural Dept. in the Press  
Conference of the Festival

各位新闻界的朋友，同志们：

您好！

今天，大家在百忙中出席广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节新闻发布会，在此，请允许我代表“花会（艺术节）”组委会表示衷心感谢！

由广东省文化厅、省教育厅、省广播电影电视局、中国群众文化学会、广东省妇女联合会、省少儿文艺协调委员会联合主办，顺德市承办的广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节即将于8月3日至9日在顺德市举行。

这次“花会（艺术节）”，是在党的十五大精神的指导下，我省举办的国际性的少儿艺术盛会。本届“花会（艺术节）”除组织广东22个地级市代表队参加演出外，还邀请了海内外20个国家、地区和兄弟省市的少儿艺术团队，演职员人数达3200人。“花会（艺术节）”期间将组织开幕式顺德专场、幼儿舞蹈、少儿舞蹈、戏剧曲艺、声乐器乐五个专场比赛，两场中外少儿艺术交流演出和6场广场公演。闭幕式还将举行盛大的踩街巡演。“花会”参赛的85个节目，是经全省各市层层推荐，从近年来创作的2300多个节目中选拔出来的，既富有时代气息，又具民族特色和童真、童趣的优秀节目。这些节目突出反映了改革开放我少年儿童的新人、新事、新思想、新风貌，集中反映了1997年广东省第四届少儿艺术花会以来全省少儿文艺工作所取得的优秀成果。本届艺术节展演的亚大地区优秀民间接艺术节目，将丰富我省少年儿童的暑假生活，开拓孩子们的艺术视野，培养孩子们对世界各国优秀文化的认知，促进他们学习、承传优秀民间艺术，对于维系、弘扬中华民族五千年优秀文化有积极的意义。

少年儿童是祖国的未来，是中华民族的希望，提高全民素质，必须从娃娃抓起。我们广东历届省委、省政府都十分重视少儿文艺工作，每三年一届定期举办的全省少儿艺术花会是有关职能部门配合中小学、幼儿园第二课堂活动，用文化艺术手段，加强思想政治工作，培养少年儿童从小热爱党、热爱祖国、热爱社会主义，形成关心集体、尊敬师长、勤奋好学、团结互助、遵纪守法的风气，造就一代社会主义“四有”新人的有效举措。本届少儿花会的举办，对于配合全国当前开展的歌舞厅娱乐场所和电子游戏机室专项治理工作，以健康有益的活动，把孩子们的注意力吸引过来，让少年儿童远离电子游戏机室和歌舞娱乐场所，激发他们树立远大目标，奋发向上，刻苦进取，具有重大的意义。

广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节的举办，得到了社会各方面的关心和支持，做好花会和艺术节的组织工作，是我们有关职能部门责无旁贷的职责。搞好“花会（艺术节）”各项活动的宣传报道工作，就有赖于新闻界的朋友们的支持了。在座的各位朋友多年来积极宣传文化事业建设，做了大量的工作，在这里，我代表省文化厅表示衷心的感谢！同时也代表本届花会和艺术节组委会，祈望大家一如继往，做好本届“花会（艺术节）”的宣传报道。让我们大家携起手来，为下一代的健康成长，为促进我省少年儿童艺术事业的繁荣，共同努力，多做实事。

谢谢大家！

二000年七月三十一日



## 广东省文化厅厅长曹淳亮 在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF 第二届亚洲儿童民间艺术节闭幕式上的致词

*Speech of Cao Chunliang, Director of  
Guangdong Cultural Dept., in the  
Closing Ceremony of the Festival*

亲爱的小朋友们，各位来宾，先生们、女士们：  
大家好！

广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节经过大家共同的努力，今天晚上就要闭幕了，6天来，我们组织了16台少儿艺术演出和中外小朋友的一系列观摩、交流、联欢活动。刚才还举行了隆重盛大的踩街巡游，评选出一批优秀节目。通过这些活动，加强了广东少年儿童与亚大地区少儿民间文化艺术的交流，增进了友谊，艺术节取得了圆满成功。在这里，我谨代表艺术节组委会，向前来参加艺术节的海内外艺术团队的小朋友们表示感谢，向本届花会获奖的单位和小朋友们表示热烈的祝贺，向辛勤从事少儿艺术教育，栽培“少儿艺术之花”的园丁们致以崇高的敬意，并向为办好本届艺术节作出积极贡献的承办单位顺德市人民政府表示衷心的感谢。

少年儿童是世界的未来。关心孩子们的健康成长、让他们全面发展是全社会共同的责任。我祝愿，我省的少儿艺术花会和亚洲儿童民间艺术节越办越好，祝少儿文艺事业越来越繁荣兴旺！

预祝朋友们旅途平安！

谢谢大家。

二〇〇〇年八月八日

## CIOFF总部副主席乌当姆赛克·赛克门旺 在广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF 第二届亚洲儿童民间艺术节闭幕式上的致词

*Address of Vice President  
Udomsak Sakmunwong of World CIOFF  
in the Closing Ceremony of the Festival*

尊敬的来宾、各国艺术团、女士们、先生们：

为广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节的成功举办，中国主办单位作出了巨大的努力，我谨代表CIOFF——国际民间艺术节组织理事会对此致以最诚挚的感谢。

同时，也感谢中国和来自不同国家的艺术团参加此项重大国际活动。经过六整天多姿多彩的文艺演出，我们验证了相互间的友谊和理解。另外，我相信通过交流，每一位参与者都会了解到每个民族的文化遗产。

孩子是我们的希望。他们从父辈们继承文化传统。这些艺术节活动是给孩子们传递文化遗产的重要方式。

CIOFF组织将继续关注国际社会民间民俗文化艺术的继承与发展，增进友谊，推动文化交流。

我在此感谢CIOFF中国分部及其广东支部的各位成员。他们工作积极，有活力，为CIOFF组织尽职尽责。并再次感谢每一位艺术节组委会成员的友好合作。

最后，我相信所有参与者将会记住顺德这一美丽的城市，以及广东人民的热情款待。

谢谢你们！



二〇〇〇年八月八日

# 我省少儿艺术活动与国际接轨的一次尝试

## ——记广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF

### 第二届亚洲儿童民间艺术节

陈小明

An Experiment to Match the Guangdong Provincial Children's Activity with the International Practice—a Report on the 5th Guangdong Children's Arts Festival and the 2nd Asia Children Folk Art Festival of CIOFF

由广东省文化厅牵头，与省教育厅、省广电局、中国群众文化学会（CIOFF国际民间艺术节组织理事会中国委员会）、省妇联、省少儿文艺协调委员会联合主办，顺德市人民政府承办的“广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节”，于8月3日至9日在顺德市举行。本届艺术节以其规模宏大、内容丰富、质量精湛，给人留下深刻的印象，作为一个省的少儿艺术活动能与国际活动接轨，办得那样成功，也成为国内外有关部门关注的热点。

#### 创意—与国际接轨

广东省少儿艺术花会是我省有关职能部门为落实少儿文艺“蒲公英”计划，繁荣我省少儿文化艺术工作，丰富孩子们的暑假生活的全省少儿艺术盛会。这项导向性、示范性、制度化的活动从1985年开始，每三年举办一届，除了在省会广州市举行外，曾分别在深圳、汕头市举行，均取得了成功，出现了许多优秀的艺术作品、节目及人才，有力地配合了学校第二课堂活动，为少年儿童健康成长创造了良好的环境，在广东产生了广泛和深远的影响。

亚洲儿童民间艺术节是国际民间艺术节组织理事会（CIOFF）亚大分会确认的两年一届的定期活动。该节首届在日本举行，考虑到我省多年来开展少儿艺术工作取得的显著结果，我国要扩大国际影响，要争取举办第二届亚洲儿童民间艺术节。1998年5月，国家文化部领导与当时主管群众文化工作的广东省文化厅领导商量，征得省政府的同意，拟由我省来主办第二届亚洲儿童民间艺术节。

一个省级的少儿艺术活动如何跟国际活动接轨，而且引进来的是14岁以下的少年儿童，其节目构成、项目安排、吃住交通等外事无小事，摆在花会牵头单位省文化厅面前的是一个崭新的课题。

今年3月初，省文化厅新一届厅领导班子正式到任，指示当时的群众文化处立即开始筹备此项活动。

制订活动方案首先考虑的是本届花会（艺术节）把两个活动联合起来举办，对加深广东省少年儿童与亚大地区少儿民间文化艺术的交流，拓宽我省少年儿童的艺术视野，增进友谊，并鼓励少年儿童学习、继承本国优秀的民间艺术，使民间艺术源远流长，后继有人，具有重大的意义。为了让花会和艺术节融合得更合理，项目安排必须采取比赛演出、广场公演、踩街巡演、交流联欢等多种形式进行，艺术节的主题是和平、友谊、求知、求美。

有关工作方案和通知经各主办厅局的工作协调会议认真讨论通过，花会办公室的工作班子迅速成立，并于3月向全省发出《关于举办广东省第五届少儿艺术花会暨CIOFF第二届亚洲儿童民间艺术节的通知》。要求各地迅速推荐报送1997年以后创作的，由1986年以后出生的少年儿童演出的节目，同时，文化部群众文化学会也积极联系亚大地区各国前来参演的演出团队。

#### 筹备—严谨有效

5月中旬，花会办公室组织有关厅局的领导和专家审查选拔各市报送的推荐节目，从各地2300多个节目中精选出85个作为候选节目。考虑到本届花会面向全国和亚大地区，我省节目质量一定要有保证，要能体现时代精神和童真童趣，并富于广东特色。社文处组织了省舞协主席陈翘、原省文艺干校校长王凤志、省歌舞剧院编导孙桂珍等专家下基层辅导，对各候选节目逐个分析点评，从构思、编排到音乐、舞美、服装等环节着手进行全面加工、提高，力求以最佳艺术质量参加演出。

由于报名人数不断增加，至6月中旬已超过2千人，除了演员外，还有菲律宾卡巴塔昂省省长、议员及台湾、香港、澳门等有关部门负责人及家长等都纷纷电传名单要来顺德，接待任务重，时间紧，压力大。这对首次承办如此大型活动的顺德市来说，是一个很大的考验。承办单位顺德市人民政府为了做好接待工作，三次改变演出、住宿地点，最后定在碧桂园学校。场地的更改使得本来不多的时间更为紧迫，市委、市政府组织了12个职能部门，由市文体局牵头，准备工作开展得有条不紊。

8月2日，花会（艺术节）组委会在顺德碧桂园召开了全体委员会议，组委会领导现场考察了演出、生活后勤、参观场地，检查了交通、安全、保卫等工作，认为开幕条件已经成熟，对整个筹备工作表示比较满意。

#### 实施—盛况空前

8月3日，各代表团（队）准时报到。当晚，花会（艺术节）在顺德市凤城广场如期开幕，参加本届花会（艺术节）的，除我省22个市的代表队外，被邀请的河北、吉林、宁夏、重庆等8个省市和港、澳、台地区及韩国、菲律宾、泰国、土耳其、埃及等国的少儿艺术队伍均准时参加了隆重的开幕式演出。

此后6天时间里，花会（艺术节）共组织了16场演出，4次到花卉世界、世纪农场参观，2场艺术交流，对外还邀请了潮州市铁枝木偶来展演，8日下午组织了盛大的闭幕

式踩街巡游和闭幕式演出。整个艺术节充分利用时间，每天按3节安排，6天活动内容非常充实。

经过评委认真的评选，我省参演的85个节目评选出金奖32件，银奖53件。顺德市人民政府获得特别荣誉奖，广州、深圳、东莞文化局和顺德文体局获组织奖。

广东省副省长李兰芳和国家文化部、省委宣传部及省直有关部门领导，国际民间艺术节组织理事会CIOFF总部副主席乌当姆赛克·赛克门旺和CIOFF亚太大会副主席阿济斯达莱曼等分别出席了开幕式和闭幕式。有关新闻媒体和社会各界对花会的盛况给予了热情的肯定和赞扬。

本次活动以其鲜明的特点和严谨的组织在参演队伍和社会上留下了热烈的反响和深刻的印象。其主要特点如下：

一是规模大，人数多。广东省少儿艺术花会自1985年举办以来，前四届是组织本省自己的队伍来展演。本届花会除了组织广东22个市1800多位小演员外，还邀请了省外和港、澳、台地区及韩国等共有42支少儿艺术队伍，共3200多人参加演出，连同工作人员、公安交警，人数超过4千人，其规模之大，是过去我省历届少儿艺术花会所不能相比的。

二是活动内容丰富。本届花会（艺术节）采取比赛演出、广场公演、踩街巡演、交流联欢等多种形式进行，花会期间组织了幼儿舞蹈专场、少儿舞蹈专场、声乐器乐专场、戏剧曲艺专场及优秀节目汇报演出等16场演出。此外，还安排参演队伍进行艺术交流和组织到顺德新世纪农场和花卉世界参观。

三是节目好，质量高。广东省参加本届花会（艺术节）演出的85个节目是从全省2300多个节目中精选出来的，展示了自第四届少儿艺术花会以来我省少儿文艺工作的成果。外省队伍节目具有鲜明的地方色彩，如安徽花鼓灯和黄梅戏、海南竹杆舞、宁夏的羊响板、吉林朝鲜族象帽舞和马头琴齐奏等，国外参演队伍节目具有浓郁的民族特色，令人目不暇接。

四是演出节目主题鲜明、题材广泛、品种多样。广东省所展演的节目，有反映当代校园生活的题材，有经过加工、发展了的具有浓郁广东特色的民族民间艺术，既富有时代气息和民族特色，又有童真、童趣。参演节目品种多样，包括粤剧、潮剧、山歌、采茶和舞蹈、曲艺、声乐、器乐等。参演节目质量比上届有明显的提高。舞蹈、音乐和编、导、演全部出自本省作者之手，创作和编、导、演提高了一个档次。

CIOFF总部副主席乌当姆赛克·赛克门旺先生在颁奖晚会后非常激动地称赞：80年代我来中国看的演出多为学西方或是歌舞厅艺术那类的节目，这次看到那么多中国小朋友表演精湛的中华民族民间艺术，艺术节的运行机制非常严谨，是一次成功的典范！希望出本画册和录像资料，我将建议CIOFF总部各成员国都来学习、推广。土耳其代表团的艺术指导MEHTAN女士感叹地说：“我带队参加过世界各地举行的许多艺术节，但这次艺术节节目质量是最好的，组织工作是最到位的。”菲律宾卡塔昂省省长拉法尔·柯斯科鲁则慨叹：“顺德一个县级市就能组织如此规模和质量的盛会，我们可能要倾尽全省之力才行！”

在我国即将加入WTO之际，将少儿艺术花会与亚洲儿童民间艺术节联办，是我省少儿艺术活动同国际少儿民间

艺术接轨的一次有益的尝试。有几点经验值得以后借鉴：

一是通过与国际性活动接轨，加深学习交流，开拓艺术视野，为我省少儿艺术事业的发展辟出了新路。参加本届艺术节展演的省外队伍，从节目的题材到演员的素质，从作品的立意到导演的编排，都经过了反复认真的磨练，在当地乃至全国都有一定知名度；国外队伍所表演的民间艺术，风格各异，色彩纷呈。这无疑给我省少儿艺术的发展提供了一个很好的借鉴、学习的机会。我省各代表队采取座谈，登门求教，手把手学等多种形式，虚心学习他长处。各代表队普遍反映，参加本次活动，通过学习交流，开阔了眼界，学到了知识，找到差距，振奋了精神，坚定了发展广东少儿艺术事业的信念和决心。

二是组织了一支高效率运作的精干的工作班子，科学安排，明确分工，加强协作，是完成这次任务的重要因素。这次花会参演人员多，演出场次和观摩交流活动多，每天的日程都排得非常满，无疑给组委会工作带来了很大的压力，仅是吃、住、行的保障工作，对大会工作人员就是一个十分严峻的考验。作为担负此项活动具体工作的社文处，面对这牵涉面广，参演队伍多，接待任务重，而厅机构改革后处室成员业务新、人手少的情况，在厅党组的具体领导和各有关厅局的支持协助下，社文处、对外处从筹备工作到具体实施阶段，认真策划，精心准备，严密组织，周到安排。如为了保证各项活动顺利进行，花会办公室有关同志多次到顺德踩点，加强协调指导。一改过去按照任务比重确定工作人员，任务越重，工作班子越庞大的作法，在保证圆满完成任务的前提下，压缩工作人员数量，强调工作人员的综合素质，努力调动大家的积极性，确保演出、宣传、后勤等各项工作稳妥、有序运行。在天气炎热，广场演出来回路途远，孩子们年小体弱的客观条件下，保证了没有发生任何意外。特别是对外处只动用了三位同志，就高效地完成了境外演出团300多位演职员的接待交通工作，为保证花会（艺术节）的圆满成功奠定了基础。

三是各级领导高度重视和社会各界的协助支持，是完成花会（艺术节）任务的有力保证。各市文化、教育、妇联等有关职能部门为参加本届活动做了大量准备工作。广州、深圳、珠海、东莞等市分别举办了市的少儿艺术花会。承办单位顺德市党政领导高度重视，动员组织各有关部门，调动精兵强将，精心安排演出、吃住、交通、安全保卫等环节，顺德市建设银行还给予了经费上的支持，省教育厅、省妇联的领导对花会工作高度重视，在经费和人力上都给予了大力支持，为确保花会（艺术节）的圆满成功做了大量的工作。

本次花会（艺术节）虽然总体上取得了成功，但也存在着一些不足的地方：一是开幕式组织了60辆交通车分两批接送演员，演出结束后，第二批回住地的1千多演员因车队路途的往返转折原因，在广场苦等了近两个小时，幸好当时处理得当，才避免了对第二天的演出造成不良影响。今后组织类似的活动，必须考虑得再周密一点。还有是闭幕式汇演节目，由于只考虑到各参演队伍节目形式和结构，选入参加颁奖晚会演出节目过多，演出时间过长，一定程度上影响了晚会的效果。三是有个别队伍的节目有贪大求洋的倾向，如小演员大道具，少儿舞蹈成人化、动作编排夸张变形太厉害，缺少广东特色；民族音乐的创作水平有待提高等。今后要进一步加强指导，使广东的少儿艺术事业再上一个新的台阶。